

إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية

مطلب العلوم ناحية تافوغ كمبار

رسالة مقدمة لنيل الشهادة الجامعية للدرجة الأولى



الباحثة

حسن الخليفة

رقم القيد : 10512000183

قسم تدريس اللغة العربية

كلية التربية و التعليم

لجامعة سلطان شريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو

باكناو

10/٢٠١٠م/1431هـ

إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية  
مطلب العلوم ناحية تافوغ كمبار



الباحثة

حسن الخليفة

رقم القيد : 10512000183

كلية التربية و التعليم

لجامعة سلطان شريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو

باكناوارو

١٠٢٠م/١٤٣١هـ

## **ABSTRAK**

### **KHUSNUL KHOLIFAH (2010): PENGGUNAAN METODE QAWA'ID DAN TARJAMAH DALAM MENGAJAR BAHASA ARAB DI MADRASAH TSANAWIYAH MATHLABUL ULUM, KEC. TAPUNG, KAMPAR**

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui Bagaimana penggunaan metode Qawa'id dan Tarjamah dalam mengajar bahasa arab di Madrasah Tsanawiyah Mathlabul Ulum, kec. Tapung, Kampar dan untuk mengetahui faktor-faktor yang mempengaruhi penggunaan metode Qawa'id dan Tarjamah di Madrasah Tsanawiyah Mathlabul Ulum, kec. Tapung, Kampar . Adapun masalah dalam penelitian ini adalah Bagaimana penggunaan metode Qawa'id dan Tarjamah dalam mengajar oleh guru bahasa arab di Madrasah Tsanawiyah Mathlabul Ulum, kec. Tapung, Kampar.

Analisis dalam penelitian ini yaitu studi deskriptif dengan menggunakan wawancara yang penulis ajukan kepada guru bidang studi Bahasa Arab, observasi penulis lakukan sebanyak delapan kali pertemuan yaitu kelas 1, kelas 2, kelas 3a, kelas 3b yang masing-masing kelas sebanyak dua kali observasi, dan angket penulis ajukan kepada siswa-siswa dan masing-masing kelas penulis mengambil sampel 10 orang. Dan untuk menganalisis data penulis menggunakan rumus sebagai berikut:

$$P = \frac{f}{N} \times 100\%$$

Setelah menganalisis data dari hasil wawancara, observasi dan angket dapat diketahui bahwa metode Qawa'id dan tarjamah dalam pengajaran Bahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah Mathlabul Ulum, kec. Tapung tergolong Cukup (72,12%).

## ABSTRACT

KHUSNUL KHOLIFAH (2010): THE USE OF GRAMMAR AND TRANSLATION METHOD IN TEACHING ARABIC LANGUAGE AT ISLAMIC JUNIOR HIGH SCHOOL MATHLABUL ULUM, TAPUNG DISTRICT, KAMPAR

The purpose of this research is to know how the use of grammar and translation method in teaching Arabic language at Islamic Junior high school Mathlabul Ulum, Tapung district, Kampar and to determine the factors affecting the use of grammar and translation method at Islamic Junior High School Mathlabul Ulum Tapung district, Kampar. The problem in this research is How to use of grammar and translation methods in teaching Arabic language by teacher at the Islamic Junior high school Mathlabul Ulum, Tapung district, Kampar.

The analysis in this study is a descriptive study using interviews that the author submitted to the teachers of Arabic studies, observation, the authors do as much as eight times the meeting is first class, second class, class 3a, 3b classes that each class is two times of observation, and author questionnaire asking students and each class writer takes samples of 10 persons. And to analyze the data, the author uses the following formula:

$$P = \frac{f}{N} \times 100\%$$

After analyzing data from interviews, observation and questionnaire can be seen that the use of grammar and translation method in teaching Arabic at Islamic Junior high school Mathlabul Ulum, Tapung district, Kampar is pertained Fair (72.12%).

## ملخص

حسن الخليفة (2010): إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية مطلب العلوم ناحية تافوغ كمبار

كانت الأغراض من هذا البحث هو لمعرفة كيف إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية مطلب العلوم ناحية تافوغ كمبار ، و العوامل التي تأثر في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية مطلب العلوم ناحية تافوغ كمبار. و أما المشكلات في هذا البحث هي كيف إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية مطلب العلوم ناحية تافوغ كمبار.

هذا البحث هو البحث الوصفي و الطريقة لجمع البيانات بإستخدام المقابلة الى مدرس اللغة العربية، و عملت الباحثة الملاحظة ثمانية مرات هي فصل الأول، فصل الثاني، فصل الثالث الألف، و فصل الثالث الباء و مرتان كل فصل، و الإستبيان قدمت الباحثة الأسئلة الى التلاميذ، و اخذت الباحثة العينة عشرة التلاميذ كل فصل. و لتحليل البيانات استخدمت الباحثة الرموز:

$$P = \frac{f}{N} \times 100\%$$

بعد أن قدمت الباحثة تحليل البيانات من الملاحظة و المقابلة و الإستبيان أخذت النتيجة إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية مطلب العلوم ناحية تافوغ "مقولا" (72،12%).

## الموضوعات

التصحيح من المشرف .....	
المناقشة لجنة قرارة .....	
الشكروالتقدير .....	
الإهداء .....	
ملخص .....	
ABSTRACT .....	
ABSTRAK .....	
فهرس الموضوعات .....	
فهرس الجدول .....	

## الفصل الأول : مقدمة

أ .خلفية البحث .....	١
ب. الدوافع فى الاختيار الموضوع .....	3
ج . توضيح الاصطلاحات .....	3
د. المشكلات : تقديم المشكلات .....	4
تحديد المشكلات .....	4
تكوين المشكلات .....	4
هـ .أهداف البحث و فوائده .....	
أ : أهداف البحث .....	5
ب : فوائد البحث .....	5

## الفصل الثانى : النظرية

6	أ. النظرية
15	ب. الدراسات السابقة
15	ج. المفاهيم العملية
<b>الفصل الثالث: الدراسة الميدانية</b>	
17	أ. طريقة البحث
17	١. ميدان البحث
17	٢. الفرد البحث والعينة
17	٣. موضوع البحث
17	٤. طريقة جمع البيانات
18	٥. طريقة تحليل البيانات
<b>الفصل الرابع : تقديم النتائج وتحليلها</b>	
19	أ. تاريخ المدرسة
22	ب. تقديم البيانات
38	ج. تحليل البيانات
<b>الفصل الخامس : الخاتمة</b>	
42	أ. الخلاصة
42	ب. العوامل المؤثرة
42	ج. والإقتراحات





## الفصل الأول

### المقدمة

#### أ. الخلفية

الطريقة او المدخل قد إستخدما المدرس في تعبير المستوي دائما، ولكن المدخل و الطريقة متفرقتان. و إذا كان ذكرت "الطريقة" لابد أن يكون هناك إفتراض الذي يكون أساسها، و إذا ذكرت "المدخل" يلزم أن يكون علي تصوّر طريقة او مشروع المادة و تقديمها<sup>1</sup>. المدخل هو طقم الإفتراض بمناسبة الحقيقة اللغوية، و عملية التعليم اللغة. الطريقة هي خطة الجمعية التي تتعلق بتقديم المادّة مرتبا، مؤسس علي مدخل المعيّن<sup>2</sup>.

الطريقة هي الكيفية التي يؤدي المدرس لتقديم المادة الدروس الى التلاميذ، لذلك بعد ان يفكر المدرس مادة الدروس ثم يفكر المدرس كيفية تقديم المادة إلى التلاميذ، مع ملاحظة اغراض العام، و اغراض الخاص، و حالهم. لابد للمدرس ان يفكر الطريقة الأحسن لتأليف هذا الدرس، و يجعل تأليفه كحلقة من سلسلة متتابعة<sup>3</sup>.

تفهم التعليمية بعملية التعليم التقليدي هو إتفاقية المدرس و التلاميذ مباشرة<sup>4</sup>.

التعليم هو إرشاد التلاميذ لمواجهة عملية التعليم. و قد اراد التلاميذ في التعليم نتيجة التعلّم جيدا لهم. التعليم المؤثر هو التعليم الذي يستطيع أن يدافع التلاميذ الى التعلّم الجيد. لأنّ التعلّم هنا هو النشاط البحثي حيث يقدرّون علي نظر أصل المشكلات و تحليلها. و لتنفيذ التعليم جيدا يحتاج الى الشروط المتنوعة، احدها أن يلزم المدرس ان يستخدم الطريقة المتنوعة عند التعليم، لأنّها قد تسبب تقديم مادة الدروس مجذوبا عند التلاميذ، ومتيسرا في قبولها، و يكون الفصل حيّا. و عكسها إذا كانت طريقة في التقديم مادة الدروس علي وتيرة واحدة تجعل التلاميذ سائمين<sup>5</sup>.

وظيفة المدرس في عملية التعليم هي مدافعة التلاميذ، إرشادهم و إعطائهم تسهيلات للتعلّم للوصول الى الهدف المرجو. و المدرس ذو مسؤولية للنظر ماوقع في الفصل لمساعدة التلاميذ

<sup>1</sup> Effendy, Ahmad Fuad, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Penerbit Misykat, Malang 2004, hal. 9

<sup>2</sup> *Ibid*, hal.29

<sup>3</sup> Muhammad, Abubakar, *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab*, Usaha Nasional, Surabaya – Indonesia, 1981, hal. 8

<sup>4</sup> Prawiradilaga, Dewi salma, *Prinsip Desain Pembelajaran*, Kencana, Jakarta, 2004, hal. 19

<sup>5</sup> Slameto, *Belajar dan Faktor-faktor yang Mempengaruhinya*, Rineka Cipta, Jakarta, 1998, hal. 92

في عملية التعليم. تقدم مادة الدروس نوع من انواع الأنشطة في التعلّم كالعَمَلِيَّة الدينيّة في جميع الدّور و العَمَلِيَّة التّنيمة للتلاميذ. و وظيفة المدرس تتركز علي:

1. أن يربّي و يعطى التوجيهات و المدافعة علي حصول المقاصد في الفترة القصيرة أو الطويلة.

2. أن يعطى تسهيلات التعلّم للحصول علي المقاصد من خبرة التعلّم الكاملة.

3. أن يساعد علي تنمية النواحي الشخصى كالموقف، و النتائج، و التكيف. و هكذا في عملية التعلّم، و التعليم ولا ينحصر المدرس في التعليم علي حسب اِصْصال المعلومات التلاميذ فقط بل يتضمن علي جميع تنمية شخصيّة التلاميذ. و يجب علي المدرس أن يجعل عملية التعلّم بتلك الكيفية المذكورة حتي يستطيع ان يحث التلاميذ علي التعلّم عمليا و ديناميا في تأدية الحاجة و إختراع المقاصد<sup>6</sup>.  
التعليم يحتاج الى الأعمال خطابة، و الطرق التتركز الى المدرس، و أضغط التفاعل التلاميذ. استخدام الطريقة المتنوعة ستساعد التلاميذ للحصول الى أغراض التعليم. لابد أن تكون خبرة التعلّم في المدرسة قابل للتكيف و غير صلب، و أبغط الإبتكارية، مغيط، إرشاد و توجيهات الى ريعان الشباب.

لابد لطريقة تعليم أن تختار و تطوّر لترقية النشاطة و الإبتكارى التلاميذ<sup>7</sup>.

جودة المدرس ان تفش من وجهتان، من جهة العملية و جهة النتائج. من جهة العملية أن تحدّث المدرس جيد إذا يستطيع أن يشاركوا التلاميذ الإبتكارى. و من جهة النتيجة، يحدّث المدرس ناجح إذا الدرس الذي أعطى اليهم يستطيع أن يغيّر الأخلاقهم الى توكيل أهلية الأساسية الجيدة<sup>8</sup>.  
لقد نظرت الكاتبة تلك الواقعة لم تكن مناسبة بممارسة التدريس في المدرسة الثانوية مطلب العلوم ناحية تافو، من حيث لم يكن مدرس اللغة العربية متخرّجا من كُليّة تربويّة حيث يفهم و يقدر علي تنفيذ طريقة تعليم اللغة العربية. مع أنه قد اشترك في مشاورة مدرس المادة في مركز المدرسة فادانج موتونج كل سنة، و اشترك أيضا في تدريبات صنع تصور الأسئلة و بطاقة الأسئلة بوزارة الشؤون الدينية كامبار. ورجاء المدرس من اشتراك المشاورة و التدريبات هو كي يستطيع

<sup>6</sup> Slameto, *Belajar dan Faktor-faktor yang Mempengaruhinya*, Rineka Cipta, Jakarta, 1998, hal. 97

<sup>7</sup> Dr. E. Mulyasa, M.Pd, *Menjadi GURU PROFESIONAL Menciptakan Pembelajaran Kreatif dan Menyenangkan*, PT. REMAJA ROSDA KARYA, Bandung, 2007, Hal. 107

<sup>8</sup> *Ibid*, hal. 13

الطريقة المستخدمة ان يكون التلاميذ فهم النصوص اللغة العربية. ولكن طريقة المستخدمة لم تكن مجذوبة للتلاميذ. تلك هذه المشكلات تظهر من الظاهرة الآتية:

1. طريقة التعليم المستخدم علي وتيرة واحدة.
2. بالطريقة المستخدمة لم تكن عملية التعليمية الدينامية.
3. لم يستطيع المدرس في إختيار الطريقة المناسبة بمادة الدروس و من تلك الخلفية و ظواهر الموجودة إنجذبت الباحثة لمعرفة كيف إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية مطلب العلوم ناحية تافوغ كمبار".

### ب. الدوافع في إختيار الموضوع

أما الدوافع التي تدعو الباحثة الى اختيار الموضوع :

1. كان هذا الموضوع مجذوبا بحته، لأن الطريقة التعليمية الجيدة يستطيع المدرس بها أن يلقي المعلومات الى تلاميذه جيدا.
2. المسألة التي بحثت عنها الباحثة مطابقة بالعلم الذي تعلمته الباحثة في كلية التربية و التعليم في قسم تدريس اللغة العربية.
3. في هذا البحث قدرت الباحثة علي بحثها من ناحية المصروفة، والوقت، والمكان.

### ج. توضيح الإصطلاحات

1. الطريقة هي الكيفية التي يؤدي المدرس لتقديم المادة الدروس الى التلاميذ، لذلك بعد ان يفكر المدرس مادة الدروس ثم يفكر المدرس كيفية تقديم المادة إلى التلاميذ، مع ملاحظة اغراض العام، و اغراض الخاص، و حالهم.
2. تفهم التعليمية بعملية التعليم و التعلم التقليدية هو معايشة المدرس و التلاميذ مباشرة.
3. التعليم هو إرشاد التلاميذ لمواجهة عملية التعليم. و قد اراد التلاميذ في التعليم نتيجة التعلم جيدا لهم. التعليم المؤثر هو التعليم الذي يستطيع أن يدافع التلاميذ الى التعلم الجيد.

### د. المشكلات

## 1. تقديم المشكلات

- أ. كيف فهم المدرس عن طرق تعليم اللغة العربية؟
- ب. كيف إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية  
مطلب العلوم ؟
- ج. كيف فعالية طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية  
مطلب العلوم؟

- د. ما العوامل التي تأثر في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية؟
- ح. كيف طريقة المستخدمة لدى المدرس في تعليم اللغة العربية ؟

## 2. تحديد المشكلات

كانت المشكلات في هذا البحث كثيرة ولا يمكن للباحثة تحليلها كلها فحددت الباحثة، هذا البحث في : "إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية  
مطلب العلوم ناحية تافوغ"

## 3. تكوين المشكلات

انطلاقا من تحديد المشكلات المذكورة فتكون المشكلات:

- أ. كيف إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية  
مطلب العلوم ناحية تافوغ ؟
- ب. ما العوامل التي تأثر المدرس في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية  
في مدرسة الثانوية  
مطلب العلوم ناحية تافوغ ؟

## ح. أهداف البحث و فوائده

### أ. أهداف البحث

1. لمعرفة كيف إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية  
مطلب العلوم ناحية تافوغ
2. لمعرفة ما العوامل التي تأثر المدرس في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة  
العربية في مدرسة الثانوية  
مطلب العلوم ناحية تافوغ ؟
- ب. فوائده البحث

1. لزيادة فهم مدرس اللغة العربية عن الطريقة التعليم اللغة العربية.
2. لترقية دراجة تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية مطلب العلوم.
3. لنشر المعرفة التي تعلّمتها الباحثة في الجامعة.
4. لتكميل شرط من الشروط المقررة للحصول علي شهادة المؤهل في الطبقة الأولى في قسم تدريس اللغة العربية.

## الفصل الثاني

### النظريات

#### أ. النظريات

و هذه النظريات تتعلق بالموضوع المذكور في هذا البحث أعنى إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية مطلب العلوم ناحية تافوڠ.

المهنة أو الوظيفة في التدريس باعتبارها كالمدرس الرسمي ليس بسهل لأنها تنطوي على مختلف جوانب الحياة وتتطلب علي المسؤولية الأخلاقية الثقيلة. هذا هو السبب في تطلب الشروط التي يجب الوفاء بها الناس الذين سيشاركون في مجال تعليم التلاميذ، لأجل أداء هذه الوظيفة في المستقبل وتعليم التلاميذ جيداً. وتشمل هذه المتطلبات الجسدية والنفسية والعقلية والفكرية<sup>1</sup>.

فالمدرس يكون قانعا، سرورا و ناجحا في تعليم تلاميذه إذا كان من بين تلاميذه ماهرا و قادرا في مواجهة مجاله في المجتمع. و تكون حينئذ وظيفة المدرس في تعليم تلاميذه هي تاساعدهم والتدريبتهم بالمعلومات والفهم والقدرات والمهارات، والقيم والأخلاق ، والحقيقة ، والصدق ، والمواقف ، وصفات جيدة.

المدرسون والمربون بصفة عامة ، هو رائد التنمية في جميع مجالات الحياة في المجتمع ،هو أيضا ابطال غير معروف أو غير معرّف من قبل الجمهور. والمدرس يقال مرشدا هو الذي لا يسبب الى الخلاف :

1. المدرس المادة الذي:

(أ) يهتم علي تعلّم التلاميذ و تقديم المواد المستفادة .

(ب) لديه القدرة على القيادة .

(ج) يمكن ربط الموضوع بالعمل .

2. معاشرّة المدرس و التلاميذ، هو المدرس الذي :

(أ) يسعى إليه الطالب من الحصول على المشورة والمساعدة .

(ب) يسعى إلى الاتصال بالتلاميذ خارج الفصل.

(ج) تؤدي الأنشطة المجموعة .

(د) لديه مصلحة في الخدمة الاجتماعية .

<sup>1</sup> Team Didaktik Metodik Kurikulum IKIP Surabaya, *Pengantar Didaktik Metodik Kurikulum PBM*, CV. Rajawali, Jakarta, 1989, hal. 9

- (هـ) يؤدي الاتصالات بوالديهم .
3. العلاقات بين المدرسين الآخرين، هو المدرس الذي:
- أ) يثبت الكفاءة بالتعاون مع المدرسين الآخرين .
- ب) لا يخلق الخلاف .
- ج) يظهر القدرة على الوقوف وحده .
- د) يظهر القيادة الجيدة ويتعد عن الأنانية .
4. المسجل والباحث ، والمدرس الذي :
- أ) يكون له الموقف العلمي والموضوعي .
- ب) يحب البحث عدم التخمين .
- ج) يهتم المشكلات البحثية .
- د) الكفاءة في عملية الكتابة .
- هـ) يهتم الفرصة للبحث في أنشطة الكتابة .
5. قام علي الموقف المهنية ، هو المدرس الذي :
- أ) يقوم بالأعمال الإضافية راضيا .
- ب) يمكن أن يظهر التناسب في المعاملة و الصبر .
- ج) لديه الموقف التشييدى و المسؤولى .
- د) يستعد لتدريب نفسه .
- هـ) الغيرة في الخدمة التلاميذ و المدرسة والمجتمع<sup>2</sup> .
- المدرس لديه الواجبات الكثيرة، إما يتعلق بالوظيفة أو غيرها ، في الخدمة. و إذا تفرق واجبات المدرس وجدنا ثلاثة أنواع واجبات المدرس فهي الواجبات المهنية، الواجبة الانسانية، و الواجبات الإجتماعية .
- كانت للمدرس مهنة أو وظيفة التي تتطلب الى المهارة الخاصة. لايمكن العمل بها خارج الميدان التربوي، ولكن الناس قد يعملون خارج الميدان التربوي. هذا هو السببالى فسد المهنة الدراسية الحقيقية<sup>3</sup> .

---

<sup>2</sup> Slameto, *Belajar dan Faktor-faktor yang Mempengaruhinya*, Rineka Cipta, Jakarta, 1998, hal. 100

وبجانب تنمية أغراض تعليم اللغة العربية و تطوير طريقة التعليم. كان العلماء والمفكرون المسلمون درسوا العلوم في مراكز التعليم في الشرق الأوسط ، خصوصا في مصر ، و قاموا الى البلد الكثير بروح التجديد ، ليس فقط في الفكر التربوي والديني، ولكن أيضا في طريقة تعليم اللغة العربية.

أنواع كثيرة من الطريقة التي هي سبب هذه الطريقة تتأثر بعوامل مختلفة:

1. أغراض مختلفة من كل مادة الدروس .
  2. الاختلاف في خلفية التلاميذ و قدرتهم .
  3. اختلاف إتجاه ، والطبيعة والشخصية والقدرة لكل مدرس .
  4. الحالة وعامل الظروف ، حيث تتم عملية التعليم .
  5. وجود المرافق التعليمية المختلفة ، كمية كانت أو كيفية<sup>4</sup>.
- بالنسبة إلى الأشياء التي يجب مراعاتها في طريقة الاختيار هي على النحو التالي:

1. الأهداف التي ينبغي تحقيقها .
  2. قدرة المدرس .
  3. الطلاب .
  4. الحالات والظروف التي وقعت في التعليم .
  5. التسهيلات المتوفرة .
  6. الوقت المتاح .
  7. الخير ، وعدم وجود طريقة<sup>5</sup>.
- لكي لا تعبر اللغة العربية صعبة ، فيحتاج التدريس إلى إهتمام القواعد العامة لتدريس اللغة العربية. وتشمل هذه القواعد:
1. أن يبدأ تعليم اللغة العربية بالمحادثة، ولو كان بالكلمات البسيطة أو المفهومة عند التلاميذ.
  2. أن يستخدم المدرس وسائل الإيضاح في تقديم المادة.

<sup>3</sup> Usman, Moh. Uzer, *Menjadi Guru Profesional*, PT. Remaja Rosdakarya, Bandung, 1995, hal. 6

<sup>4</sup> Drs. H. Tayar Yusuf, Drs. Syaiful Anwar, *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*, PT Raja Grafindo Persada, Jakarta, 1997, hal. 5

<sup>5</sup> *Ibid*, hal. 7



3. أن يهتم المدرس الجمل المفهومة في التعليم
4. ينبغي مدرس يشارك جميع الحواس من الطلاب في تعليم اللغة العربية.
5. أن يجعل المدرس درس اللغة العربية مجذوبة للتلاميذ و مناسبة لتنميتهم و قدرتهم.
6. أن يدرب الطلاب كثيرا في الكلام والكتابة والقراءة<sup>6</sup>.

قال تاير يوسف عن أنواع طريقة تعليم اللغة العربية:

#### 1. طريقة المحادثة

- طريقة المحادثة هي كيفية تقديم مواد الدروس اللغة العربية من خلال المحادثة، ويمكن هذه المحادثة تقع بين المدرس والتلاميذ أو بين التلاميذ والتلاميذ الآخرين.
- أغراض التعليم المحادثة هي:
- أ) تدريب لسان التلاميذ علي تعويد التكلم باللغة العربية.
  - ب) جعل التلاميذ ماهرين في التكلم باللغة العربية عن أي شيء في المجتمع الدولي والعالم بما يعرفون.
  - ج) على ترجمة الكلام الآخرين.
  - د) تبرز روح المحبة والتمتع باللغة العربية والقرآن الكريم، حتى يرغبوا في تعلّمها و تفهيمها.

#### 2. طريقة المطالعة (القراءة)

- طريقة المطالعة هي كيفية تقديم الدروس بالقراءة ظاهرة كانت أو سرّية.
- أغراض التعليم المطالعة هي:
- أ) تدريب مهارة التلاميذ في قراءة الحروف العربية والقرآن الكريم مع الاهتمام لعلامات القراءة.
  - ب) ويمكن التمييز في القراءة بين حروف واحد و أحرف آخر ، وبين الجملة العربية المبهمة.
  - ج) يمكن الغناء والإنشاد على أسلوب اللغة العربية والقرآن الكريم بطريقة صحيحة.
  - د) جعل التلاميذ يستطيعون علي القراءة و فهم ما قرؤوا.
  - هـ) جعل التلاميذ يستطيعون على القراءة ومناقشة ودراسة الكتب الدينية ، كأعمال من كبار العلماء والمفكرين من الإسلام، وكانت مكتوبة باللغة العربية عموما.

<sup>6</sup> Ibid, hal. 190

### 3. طريقة الاملاء (الكتابة)

طريقة الإملاء هي طريقة الكتابة. حيث يقرأ المدرس الدرس ، واضطر التلاميذ إلى الكتابة في الكراسة.

أغراض التعليم الاملاء هو :

- أ) جعل التلاميذ يستطيعون علي الكتابة الكلمات والعبارات باللغة العربية جيدا.
- ب) تدريب جميع الحواس الخمس من التلاميذ نشطة.
- ج) جعل التلاميذ يستطيعون علي كتابة العرب بالخط العربي الجميل.
- د) اختبار مستوى المعرفة لدى التلاميذ حول كتابة الكلمات التي تمت دراستها.
- هـ) تيسير التلاميذ علي كتابة الإنشاء في اللغة العربية باستخدام اسلوبهم.

### 4. طريقة الإنشاء

طريقة الإنشاء هي كيفية تقديم المواد بطريقة كتابة الإنشاء باللغة العربية لتعبير عما في نفس التلاميذ و فكرتهم و خبرتهم.

أغراض التعليم الإنشاء هو:

- أ) يمكن للتلاميذ كتابة الجملة البسيطة باللغة العربية.
- ب) و يمكن للتلاميذ تعبير عما في فكرتهم من خلال الكتابة.
- ج) و يمكن للتلاميذ أن يتوصّل بالمراسلات باللغة العربية.
- د) ويمكن للتلاميذ كتابة كتب قصة مثيرة للاهتمام.
- هـ) ويمكن للتلاميذ تقديم الأخبار أو الأحداث في المجتمع، والعالم الإسلامي بالكتابة.

### 5. طريقة المحفوظات (الحفظ)

المحفوظات أو طريقة الحفظ هي كيفية تقديم المواد باللغة العربية ، وذلك يكون بأمر التلاميذ على حفظ أشكال الجمل.

أغراض تعليم المحفوظات هي:

- 1) تطوير أوهام التلاميذ و تدريبية ذاكرتهم.
- ب) إثراء المفردات والمحاذثة.
- ج) تسهيل التلاميذ علي تعلّم الأدب العربي ، و الأساليب المثيرة للإهتمام..
- د) تدريب التلاميذ علي التكلم بالكلمات الطيبة.
- هـ) تهذيب النفس المتمسك بالنظام.

## 6. طريقة القواعد

بشكل عام كثير من المسلمين يعتقدون أن اللغة العربية مرادفا للنحو والصرف، ويعتبرون أن تعلّم اللغة العربية صعبة ومربكة في الدماغ. الانطباع بأن اللغة العربية صعبة و مربكة في الدماغ بسبب الأخطاء في طرق التعليم<sup>7</sup>. كما قال أحمد فؤاد أفندي أن طريقة تعليم اللغة العربية هي:

### 1. طريقة النحو و الترجمة

هذه الطريقة تقوم على افتراض أن هناك "منطق الكون" والذي هو أساس كل اللغات في هذا العالم ، و أن قواعد اللغة جزء من الفلسفة والمنطق. وبتعلّم اللغة يمكن أن تعزز القدرة على التفكير المنطقي ، تحليل المشكلات، و التحفيز. مع أن متعلّمي اللغة يحدّثون على حفظ النصوص الكلاسيكية في اللغة الأجنبية و ترجمتها إلى لغة التلاميذ.

### 2. طريقة المباشرة

تطوير هذه الطريقة على افتراض أن تعلّم اللغة الثانية أو لغة الأجنبية مع تعلم اللغة الأم ، يعني باستخدام اللغة مباشرة وبشكل مكثف في مجال الاتصالات ، والاستماع والتكلم ، و أما تطوير الكتابة والقراءة في وقت لاحق.

<sup>7</sup> Drs. H. Tayar Yusuf, Drs. Syaiful Anwar, *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*, PT Raja Grafindo Persada, Jakarta, 1997, hal. 190

### 3. طريقة القراءة

هذه الطريقة تفترض أن تعليم اللغة لا يمكن أن يكون متعددة الأغراض ، وبأن القدرة على القراءة هو الهدف الحقيقي. الطبيعة هذه الطريقة موضوع الكتاب القائم على القراءة والفهم وقواعد اللغة وأوضح حسب الضرورة.

### 4. طريقة السمعية و الشفهية

مدخل هذه طريقة يقوم على عدة افتراضات ، من بعضها ، بأن اللغة في الأول هي القول. ولذلك ، يجب أن يبدأ المدرس تعليم اللغة بتصوّت أصوات اللغة في شكل كلمة أو عبارة ، ثم يقالها قبل قراءة الدروس و كتابتها.

### 5. طريقة الإنتقائية

وتستند الطريقة الانتقائية على افتراض ما يلي :

1. لا توجد الطريقة الكاملة في التعليم, لأن كل طريقة لها القوة والضعف
  2. كل طريقة لديها السلطة تستخدم لزيادة فعالية التعليم
  3. ظهور الطريقة الجديدة ليست كالرد للطريقة القديمة بل هي تكمل لما قبلها
  4. لا توجد طريقة واحدة مناسبة لجميع أغراض التعليم، وجميع المدرسين, وجميع التلاميذ, وجميع البرامج التعليمية
  5. أهم الشيء في التعليم هو استيفاء حاجة التلاميذ، و ليس لاستيفاء حاجة الطريقة
  6. كل المدرس لديه السلطة والحرية في اختيار طرق التعليم المناسب لحاجة التلاميذ.<sup>8</sup>
- طرق متنوعة لتدريس اللغات الأجنبية. ولقد جرى حول كل منها جدال طويل، كما انتصر لكل طريقة بعض المختصين، فأبرزوا مزايا طريقة ما وعيوب الطرق الأخرى. ومن أهم هذه الطرق أربع هي:

#### 1. طريقة القواعد و ترجمة

أهم ملامح هذه الطريقة مايلي:

<sup>8</sup> Effendy, Ahmad Fuad, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Penerbit Misykat, Malang 2004, hal. 31

1. تهتم هذه الطريقة بمهارات القراءة و الكتابة و الترجمة، ولا تعطي الإهتمام اللازم لمهارة الكلام.
2. تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة.
3. تهتم هذه الطريقة بالأحكام النحوية، أي التعميمات، كوسيلة لتعليم اللغة الأجنبية وضبط صحتها.
4. كثيرا ما يلجأ المعلم الذي يستخدم هذه الطريقة إلى التحليل النحوي لجمل اللغة المنشودة ويطلب من طلابه القيام بهذا التحليل.

## 2. الطريقة المباشرة

ردا على طريقة القواعد و الترجمة، ظهرت الطريقة المباشرة التي تمتاز بما يلي:

1. تعطي طريقة المباشرة الأولوية لمهارة الكلام بدلا من مهارات القراءة والكتابة والترجمة، علي أساس أن اللغة هي الكلام بشكل أساسي.
2. تتجنب هذه الطريقة استخدام الترجمة في تعليم اللغة الأجنبية وتعتبرها عديمة الجدوي، بل شديدة الضرر علي تعليم اللغة المنشودة و تعلّمها.
3. بموجب هذه الطريقة، فإن اللغة الأم لا مكان لها في تعليم اللغة الأجنبية.
4. تستخدم هذه الطريقة الاقتران المباشر بين الكلمة وماتدل عليه. كما تستخدم الاقتران المباشر بين الجملة و الموقف الذي تستخدم فيه.
5. لا تستخدم هذه الطريقة الأحكام النحوية، لأن مؤيدي هذه الطريقة يرون أن هذه الأحكام لا تنفيذ في إكساب المهارة اللغوية المطلوبة.
6. تستخدم هذه الطريقة أسلوب (التقليد و الحفظ)، حيث يستظهر الطلاب جملا باللغة الأجنبية وأغاني ومحاورات تساعد على إتقان اللغة المنشودة.

## 3. الطريقة السمعية الشفوية

من أبرز افتراضات هذه الطريقة مايلي:

1. اللغة أساسا للكلام، أما الكتابة فهي تمثيل جزئي للكلام. ولذلك يجب أن ينصب الإهتمام في تعليم اللغات الأجنبية علي الكلام، وليس علي القراءة والكتابة.
2. يجب أن يسير تعليم اللغة الأجنبية بموجب مسلسل معين هو: استماع، ثم كلام، ثم قراءة، ثم كتابة.

3. طريقة تكلم اللغة الأجنبية تماثل طريقة اكتساب الطفل للغة الأم. فهو يستمع أولاً ثم يبدأ يحاكي ما استمع إليه. ثم يذهب إلى المدرسة ليتعلم القراءة ثم الكتابة.
  4. أفضل طريقة لأكتساب اللغة الأجنبية هي تكوين العادات اللغوية عن طريقة المراسل علي القوالب.
  5. إن المتعلم بحاجة الي تعلم اللغة الأجنبية، وليس ألي التعلم عنها. وهذا يعني أنه بحاجة الي التمرن علي نطقها ولا ينفعها أن يعرف قوانينها وتحليلاتها اللغوية.
  6. كل لغة فريدة في نظامها اللغوي، ولا فائدة من المقارنات والتقابلات.
  7. الترجمة تضر تعلم اللغة الأجنبية، ولاداعي لاستخدامها.
  4. الطريقة الإنتقائية
- تأتي الطريقة الإنتقائية ردا علي الطرق الثلاثة السابقة. والإفتراضات الكامنة وراء هذه الطريقة هي:
1. كل طريقة في التدريس لها محاسنها ويمكن الإستفادة منها في تدريس اللغة الأجنبية.
  2. لا توجد طريقة مثالية تماما ولكل طريقة مزايا وعيوب وحجج لها وحجج عليها.
  3. من الممكن النظر ألي الطرق الثلاث السابقة علي أساس أن بعضها يكمل البعض الآخر بدلا من النظر إليها علي أساس أنها متعارضة أو متنافضة.
  4. لا توجد طريقة ندریس واحدة تناسب جميع الأحدا ف وجميع الطلاب وجميع المعلمين وجميع أنواع برامج تدريس اللغات الأجنبية.
  5. المهم في التدريس هو التركيز علي المتعلم وحاجاته، وليس الولاء لطريقة تدريس معينة علي حساب حاجات المتعلم.
  6. على المعلم أن يشعر أنه حر في استخدام الأساليب التي تناسب طلابه بعض النظر عن انتماء الأساليب لطرق تدريس مختلفة.<sup>9</sup>

## ب. الدراسات السابقة

دكتور محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، جميع الحقوق محفوظة للمؤلف 1982، الصف. 20<sup>9</sup>

- يورنيدا (2009) مهارة المدرس في إفتتاح درس اللغة العربية و إختتامه في المدرسة العالية بمعهد دار الحكمة الإسلامي فكنبارو. حاصله أخذت الباحثة النتيجة أن مهارة المدرس في إفتتاح درس اللغة العربية و إختتامه في المدرسة العالية بمعهد دار الحكمة الإسلامي فكنبارو "جيد". و دليل علي هذه النتيجة من مجموعات البيانات بالطريقة السابقة، فالدرجة او نتيجة من الملاحظة 64.64 في المائة و الإستبيان "جيد" 55.75 في المائة.

### ج. المفهوم العملي

- هذا المفهوم العملي تشكّل الفكرة التي تستعمل لإعطاء التحديد النظريات. هذه مهمّة لكيلا تكون أخطاء الفهم في التنفيذ هذا البحث و سهولة للقيس في الميدان.
- استخدام طريقة الطريقة القواعد و الترجمة تعليم اللغة العربية يمكن أن يكون جيدة إذا:
1. استخدام المدرس الوسائل الإيضاح او يعرض حركة الجسم في تقديم المادة
  2. يأخذ المدرس الإستنبط في اخر الدرس
  3. يستطيع المدرس ان يجذب إهتمام التلاميذ
  4. اراد المدرس ان يربط درس الماض بالمادة الجديدة
  5. في تدريس اللغة العربية وينبغي تمكين جميع الحواس الطلاب سواء كان ذلك اللسان والعينين واليدين.
  6. المدرس ان يعطي التأثير السهلة و فرح في تعليم اللغة العربية للتلاميذ.
  7. توجد التسلية في خلال الدرس كي لا يسأم التلاميذ.
  8. في تعليم وتعلم الكثير من المدرسين وينبغي تدريب التلاميذ على التكلم والكتابة والقراءة.

إفتتاح الدرس بإستخدام طريقة القواعد و الترجمة:

1. يبدأ المدرس الدرس بالشرح القواعد ثم قدم المدرس الأمثلة.
2. يرشد المدرس التلاميذ لحفظ المفردات و ترجمته.
3. يأمر المدرس التلاميذ لإفتتاح كتاب ثم يرشدهم للفهم القراءة بالترجمة كلمة فكلمة.

التعليم اللغة العربية بإستخدام طريقة القواعد و الترجمة:

1. يهتم المدرس بمهارات القراءة و الكتابة و الترجمة
2. يكثر المدرس إلى التحليل النحوي لجمل اللغة المنشودة
3. تنمية المشاركة الإيجابية التلاميذ في التعلم.
4. المفردات على حسب القراءة التي علمها المدرس.
5. إحتتام الدروس بإفعال منعكس.



## الفصل الثالث

### طريقة البحث

#### ج. طريقة البحث

هذا البحث هو بحث الوصفي، و تختار الباحثة أربعة فصول يعني فصل الأول، فصل الثاني، فصل الثالث لالف، و فصل الثالث الباء.

#### أ. ميدان البحث

أما ميدان البحث هي في مدرسة الثانوية مطلب العلوم ناحية تافوغ.

#### ب. فرد البحث و العينة

أما الفرد في هذا البحث هو مدرس اللغة العربية (مدرس) و لقلة عدده فالباحثة لا تأخذ العينة.

#### ج. موضوع البحث

أما موضوع البحث هو إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية مطلب العلوم ناحية تافوغ.

#### د. طريقة جمع البيانات

1. الملاحظة: أن تلاحظ الباحثة مدرس اللغة العربية حينما يعلم في الفصل.

2. المقابلة : تقديم الباحثة الأسئلة الى مدرس اللغة العربية.

3. الإستبيان : تقديم الأسئلة الى التلاميذ

### ح. تحليل البيانات

عندما اجتمعت البيانات فحللت الباحثة بأسلوب التحليلية الوصفية في المائة للحصول علي النتيجة و الخلاصة لهذا البحث. كما قدمت Suharsimi Arikunto " إذا تجمعت البيانات فتوزع الى قسمين هما كمي و كيفي و يوصفان بكلمة نعم و لا ثم يفرق بينهما لحصول علي الخلاصة و بعد ذلك ينال كما بجمع المجموع بالمائة"<sup>1</sup>.

فتنقسم الباحثة عن طريقة التعليم اللغة العربية علي ثلاثة أقسام وهي جيداً، و مقبولا و مردودا. الجيد إذا قام المدرس بجميع المقررة، و الكاف إذا قام بعضها، و الناقص إذا لم يكمل بها، أو قليلا منها كالآتي :

1. جيد : 76- 100 %

2. مقبول : 56- 75 %

3. ضعيف : 0- 55 %.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*, Jakarta, Rineka Cipta, 1992, hal. 244

<sup>2</sup> *Ibid*, hal. 244

## الفصل الرابع

### التقديم و التحليل البيانات

أ. تاريخ المدرسة

1. تاريخ تأسيس المدرسة الثانوية مطلب العلوم تافوغ  
نشأت مدرسة الثانوية مطلب العلوم في عام 1995 تحت رعاية مؤسسة الإسلامية  
مطلب العلوم، واعتماد المكتب الوطني للإقلاع .وزارة الشؤون الدينية الاعتماد على مدرسة الثانوية  
مطلب العلوم رياو في السنة 2007-2008 المتعدد الأطراف وتحدد مركز " ج "حتى الآن.  
والرئيس المدرسة الآن Amirudin S.Pd.I. هو في وضع الجودة أو الصفات التي تهتم في  
القيمة من المجتمعات الإسلامية دائما ، وذلك لأن اجتياز الامتحان الوطني كل سنة 100 %  
ويقدم منحة دراسية للمتفوقين واعفاء الطلاب الفقراء من الالتزام بدفع الرسوم الدراسية ، و  
المصروفة الامتحانات وغيرها.

يقع مدرسة الثانوية مطلب العلوم في شارع Manunggal 4أ ،دائرة القرية  
Trimanunggal التافوغ ، كمبار.

أ. الرؤية و البعثة

الرؤية : جعلت مدرسة الثانوية مطلب العلوم انجازات في المجال التعلم والتكنولوجيا على أساس  
الإيمان والتقوى وتنفيذ في حياة المجتمع والدولة.

البعثة : 1. تنفيذ عملية التعلم بفعالية وكفاءة

2. مدرسة الانضباط

3. نشرت الرغبة في القراءة

4. غرس قيم الإيمان والتقوى

5. ممارسة أساسيات تكنولوجيا

6. جعلت الفرقة الإشراف للتحضيرات العلم الاولمبي

7. زيادة نفس التلاميذ الاجتماعية في المجتمع.

ب. حال المدرس

المدرسون في المدرسة الثانوية مطلب العلوم متوسط الخلفية التعليمية طبقة الأولى، إذا ذو نفوذ علي كيفية تلك المدرسة. الحالة المدرسون من المدرسة الثانوية مطلب العلوم هي على النحو الوارد في الجدول التالي:

### الجدول الأول

#### المدرس المدرسة الثانوية مطلب العلوم

الرقم	إسم	المهنة	التربية
1	امير الدين، S.Pd.I	رئيس المدرسة □ مدرس	SI, KI-IAIN
2	ويدودو، S.Pd.I	نائب الرئيس المدرسة □ مدرس	SI, STAI HW
3	أحمد أخير الأمام، S.HI	نائب الرئيس المدرسة □ مدرس	SI
4	سويتمي، S.Pd	قسم المال □ مدرسة	SI, UNY
5	جمل الدين، S.Pd.I	مشريف جمعية الطلبة □ مدرس	SI, PGRI
6	والدي، S.Pd.I	مشريف جمعية الطلبة □ مدرس	SI, STAI HW
7	سيلميت كرمادي	مشريف جمعية الطلبة □ مدرس	SI, UTY
8	نيت فريد، S.Pd.I	مشريفة جمعية الطلبة □ مدرس	SI
9	عجيم، S.Pd.I	مشريفة جمعية الطلبة □ مدرس	SI, STAI HW
10	درسي أيكوا واطي، S.Sos.I	مشريفة جمعية الطلبة □ مدرس	SI, UIN Yogyakarta

11	نورينا سورينتي، S.HI	مشريفة جمعية الطلبة □ مدرس	SI
12	وديا هندياني، S.Pd.I	مشريفة جمعية الطلبة □ مدرس	SI, STAI HW
13	بريكة	موظفة	مدرسة العلية الأهلية
14	شفريل	حافظ المدرسة	مدرسة الثانوية

## 2. تقديم البيانات عن إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية

كما ذكرت الباحثة في هذا البحث هي إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية مطلب العلوم. فالغرض من هذا البحث هو لمعرفة كيف إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية مطلب العلوم و لمعرفة ما العوامل التي تؤثر في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في التعليم اللغة العربية.

عندما جمعت الباحثة البيانات الميدانية، إستخدامت المقابلة الي المدرس اللغة العربية، ثم إستخدامت الباحثة الملاحظة و الإستبيان، طريقة الإستبيان القيام به لتعزيز نتائج طريقة المقابلة و طريقة الملاحظة.

قدمت البيانات التي جمعتها من خلال المقابلة مع المدرس المفرد لتأييد الأجوبة من هذه المقابلة. إستخدامت الباحثة الملاحظة. و قدمت البيانات التي جمعتها من خلال الملاحظة في الجدول. قدمت الباحثة البيانات التي جمعها من خلال الإستبيان في الجدول.

## ب. تقديم البيانات

يكون تقديم البيانات من المقابلة في المدرسة الثانوية مطلب العلوم، تافوڭ كما يلي:

1. كيف طريقة التعليم جيداً؟  
الجواب : وخير طريقة التدريس هو طريقة التي تنبغي أن تكون وفقاً للمادة الدرس.
2. ما المسألة التي تلاقي التعليم اللغة العربية؟  
الجواب : إن المسألة الممكنة في المفردات ، لأن الطلاب صعب عليهم حفظ المفردات و قليل فهمى عن طريقة التعليم.
3. هل تستخدم طريقة عند التعليم؟  
الجواب : نعم.
4. هل انت تكرر درس الماضي قبل التعليم درس الجديد؟  
الجواب : أحيانا.
5. هل تستخدم وسائل التعليم في التعليم؟  
الجواب : نعم.
6. هل تستخدم اللغة العربية في التعليم؟  
الجواب : أحيانا.
7. هل تدرب التلاميذ على الكتابة والتحدث والقراءة باللغة العربية غالباً؟  
الجواب : نعم.
8. هل تعطي المفردات جديدة كل لقاء؟  
الجواب : نعم.
9. هل يحدث التشارك بينك وبين الطالب أو عكسه؟  
الجواب : أحيانا.
10. هل تشعر صعوبة في فهم القواعد؟  
الجواب : لا.
11. هل تفهم مادة الدروس كنت تسير على تعليم؟  
الجواب : نعم

### الجدول الثاني

قامت الباحثة بالملاحظة الأولى التاريخ 11 فبراير 2010 في الصف الأول و أما الموضوع "بحث السؤال".

النمرة	الوجهات الملاحظة	نعم	لا	أحيانا
1	المدرس يسأل التلاميذ قبل أن تبدأ درسا جديدا			√
2	يستخدم المدرس طريقة التعليم وفقا للموضوع	√		
3	يستخدم المدرس اللغة العربية في التعليم			√
4	هناك أسئلة وأجوبة بين المدرس والطلاب في التعليم والتعلم	√		
5	يفهم المدرس القواعد	√		
6	يستخدم المدرس وسائل التعلم		√	
7	يمكن للمدرس أن يجذب الطلاب	√		
8	كان المدرس يمكن الكتابة باللغة العربية بشكل جيد	√		
9	يقدم لمدرس المفردات والأمثلة في الجملة	√		
10	يفهم المدرس مادة تدريس	√		
11	يفعل المدرس الإدراك بالمرابط قبل التعليم			√
12	المدرس في كثير من الأحيان يتم تدريب الطلاب على الكتابة والتحدث والقراءة باللغة العربية	√		
13	يمكن المدرس أن تخلق أجواء مواتية للتعلم			√

من الجدول السابق عرفنا أن المدرس في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في الملاحظة الأولى بإجابة نعم 8 الإختيارات أو 62 في المائة، و أما لا 1 الإختيارات أو 8 في المائة، و أما أحيانا 4 الإختيارات أو 30 في المائة، فلذلك وجدنا الخلاصة أن المدرس قد قام بالطريقة تعليم اللغة العربية "مقبول" 62%.

### الجدول الثالث

قامت الباحثة بالملاحظة الثاني التاريخ 13 فبراير 2010 في الصف الثاني و أما الموضوع "العدد".

النمرة	الوجهات الملاحظة	نعم	لا	أحيانا
1	المدرس يسأل التلاميذ قبل أن تبدأ درسا جديدا			√
2	يستخدم المدرس طريقة التعليم وفقا للموضوع	√		
3	يستخدم المدرس اللغة العربية في التعليم			√
4	هناك أسئلة وأجوبة بين المدرس والطلاب في التعليم والتعلم			√
5	يفهم المدرس القواعد	√		
6	يستخدم المدرس وسائل التعلم	√		
7	يمكن للمدرس أن يجذب الطلاب	√		
8	كان المدرس يمكن الكتابة باللغة العربية بشكل جيد	√		
9	يقدم لمدرس المفردات والأمثلة في الجملة	√		
10	يفهم المدرس مادة تدريس	√		
11	يفعل المدرس الإدراك بالمرابط قبل التعليم			√
12	المدرس في كثير من الأحيان يتم تدريب الطلاب على الكتابة والتحدث والقراءة باللغة العربية	√		
13	يمكن المدرس أن تخلق أجواء مواتية للتعلم	√		

من الجدول السابق عرفنا أن المدرس في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في الملاحظة الثاني بإجابة نعم 9 الإختيارات أو 69 في المائة، و أما لا 0 الإختيارات، و أما أحيانا 4 الإختيارات أو 31 في المائة، فلذلك وجدنا الخلاصة أن المدرس قد قام بالطريقة تعليم اللغة العربية 69% "مقبول"

#### الجدول الرابع



قامت الباحثة بالملاحظة الثالث التاريخ 18 فبراير 2010 في الصف الأول و أما الموضوع " خير مقدم و مبتدأ مآخر ".

النمرة	الوجهات الملاحظة	نعم	لا	أحيانا
1	المدرس يسأل التلاميذ قبل أن تبدأ درسا جديدا			√
2	يستخدم المدرس طريقة التعليم وفقا للموضوع	√		
3	يستخدم المدرس اللغة العربية في التعليم			√
4	هناك أسئلة وأجوبة بين المدرس والطلاب في التعليم والتعلم	√		
5	يفهم المدرس القواعد	√		
6	يستخدم المدرس وسائل التعلم			√
7	يمكن للمدرس أن يجذب الطلاب	√		
8	كان المدرس يمكن الكتابة باللغة العربية بشكل جيد	√		
9	يقدم لمدرس المفردات والأمثلة في الجملة	√		
10	يفهم المدرس مادة تدريس	√		
11	يفعل المدرس الإدراك بالمرابط قبل التعليم		√	
12	المدرس في كثير من الأحيان يتم تدريب الطلاب على الكتابة والتحدث والقراءة باللغة العربية	√		
13	يمكن المدرس أن تخلق أجواء مواتية للتعلم	√		

من الجدول السابق عرفنا أن المدرس في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في الملاحظة الثالث بإجابة نعم 9 الإختيارات أو 69 في المائة، و أما لا 1 الإختيارات أو 8 في المائة، و أما أحيانا 3 الإختيارات أو 23 في المائة، فلذلك وجدنا الخلاصة أن المدرس قد قام بالطريقة تعليم اللغة العربية 69% "مقبول"

#### الجدول الخامس

قامت الباحثة بالملاحظة الرابع التاريخ 19 فبراير 2010 في الصف الثالث أ و أما الموضوع " فعل الأمر (ثلاثي مجرد و ثلاثي مزيد) ".

الدرجة	الوجهات الملاحظة	نعم	لا	أحيانا
1	المدرس يسأل التلاميذ قبل أن تبدأ درسا جديدا	√		
2	يستخدم المدرس طريقة التعليم وفقا للموضوع	√		
3	يستخدم المدرس اللغة العربية في التعليم			√
4	هناك أسئلة وأجوبة بين المدرس والطلاب في التعليم والتعلم			√
5	يفهم المدرس القواعد	√		
6	يستخدم المدرس وسائل التعلم	√		
7	يمكن للمدرس أن يجذب الطلاب	√		
8	كان المدرس يمكن الكتابة باللغة العربية بشكل جيد	√		
9	يقدم لمدرس المفردات والأمثلة في الجملة	√		
10	يفهم المدرس مادة تدريس	√		
11	يفعل المدرس الإدراك بالمرابط قبل التعليم			√
12	المدرس في كثير من الأحيان يتم تدريب الطلاب على الكتابة والتحدث والقراءة باللغة العربية	√		
13	يمكن المدرس أن تخلق أجواء مواتية للتعلم	√		

من الجدول السابق عرفنا أن المدرس في استخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في الملاحظة الرابع بإجابة نعم 10 الإختيارات أو 77 في المائة، و أما لا 0 الإختيارات أو 0 في المائة، و أما أحيانا 3 الإختيارات أو 23 في المائة، فلذلك وجدنا الخلاصة أن المدرس قد قام بالطريقة تعليم اللغة العربية 77% "جيد"

#### الجدول السادس

قامت الباحثة بالملاحظة الخامس التاريخ 19 فبراير 2010 في الصف الثالث "ب" و أما الموضوع " فعل الأمر (ثلاثي مجرد و ثلاثي مزيد) ".

النمرة	الوجهات الملاحظة	نعم	لا	أحيانا
1	المدرس يسأل التلاميذ قبل أن تبدأ درسا جديدا	√		
2	يستخدم المدرس طريقة التعليم وفقا للموضوع	√		
3	يستخدم المدرس اللغة العربية في التعليم			√
4	هناك أسئلة وأجوبة بين المدرس والطلاب في التعليم والتعلم			√
5	يفهم المدرس القواعد	√		
6	يستخدم المدرس وسائل التعلم	√		
7	يمكن للمدرس أن يجذب الطلاب	√		
8	كان المدرس يمكن الكتابة باللغة العربية بشكل جيد	√		
9	يقدم لمدرس المفردات والأمثلة في الجملة	√		
10	يفهم المدرس مادة تدريس	√		
11	يفعل المدرس الإدراك بالمرابط قبل التعليم		√	
12	المدرس في كثير من الأحيان يتم تدريب الطلاب على الكتابة والتحدث والقراءة باللغة العربية	√		
13	يمكن المدرس أن تخلق أجواء مواتية للتعلم	√		

من الجدول السابق عرفنا أن المدرس في استخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في الملاحظة الرابع بإجابة نعم 10 الإختيارات أو 77 في المائة، و أما لا 1 الإختيارات أو 8 في المائة، و أما أحيانا 2 الإختيارات أو 15 في المائة، فلذلك وجدنا الخلاصة أن المدرس قد قام بالطريقة تعليم اللغة العربية 77% "جيد"

#### الجدول السابع

قامت الباحثة بالملاحظة السادس التاريخ 20 فبراير 2010 في الصف الثاني و أما الموضوع " مكتبة المدرسة ".

النمرة	الوجهات الملاحظة	نعم	لا	أحيانا
1	المدرس يسأل التلاميذ قبل أن تبدأ درسا جديدا		√	
2	يستخدم المدرس طريقة التعليم وفقا للموضوع	√		
3	يستخدم المدرس اللغة العربية في التعليم			√
4	هناك أسئلة وأجوبة بين المدرس والطلاب في التعليم والتعلم	√		
5	يفهم المدرس القواعد	√		
6	يستخدم المدرس وسائل التعلم	√		
7	يمكن للمدرس أن يجذب الطلاب	√		
8	كان المدرس يمكن الكتابة باللغة العربية بشكل جيد	√		
9	يقدم لمدرس المفردات والأمثلة في الجملة	√		
10	يفهم المدرس مادة تدريس	√		
11	يفعل المدرس الإدراك بالمرابط قبل التعليم		√	
12	المدرس في كثير من الأحيان يتم تدريب الطلاب على الكتابة والتحدث والقراءة باللغة العربية	√		
13	يمكن المدرس أن تخلق أجواء مواتية للتعلم	√		

من الجدول السابق عرفنا أن المدرس في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في الملاحظة الرابع بإجابة نعم 10 الإختيارات أو 77 في المائة، و أما لا 2 الإختيارات أو 15 في المائة، و أما أحيانا 1 الاختيارات أو 8 في المائة، فلذلك وجدنا الخلاصة أن المدرس قد قام بالطريقة تعليم اللغة العربية 77% "جيد"

#### الجدول الثامن

قامت الباحثة بالملاحظة السابع التاريخ 24 فبراير 2010 في الصف الثالث "أ" و أما الموضوع " الحج " .

الدرجة	الوجهات الملاحظة	نعم	لا	أحيانا
1	المدرس يسأل التلاميذ قبل أن تبدأ درسا جديدا		√	
2	يستخدم المدرس طريقة التعليم وفقا للموضوع	√		
3	يستخدم المدرس اللغة العربية في التعليم			√
4	هناك أسئلة وأجوبة بين المدرس والطلاب في التعليم والتعلم	√		
5	يفهم المدرس القواعد	√		
6	يستخدم المدرس وسائل التعلم	√		
7	يمكن للمدرس أن يجذب الطلاب	√		
8	كان المدرس يمكن الكتابة باللغة العربية بشكل جيد	√		
9	يقدم لمدرس المفردات والأمثلة في الجملة	√		
10	يفهم المدرس مادة تدريس	√		
11	يفعل المدرس الإدراك بالمرابط قبل التعليم		√	
12	المدرس في كثير من الأحيان يتم تدريب الطلاب على الكتابة والتحدث والقراءة باللغة العربية	√		
13	يمكن المدرس أن تخلق أجواء مواتية للتعلم	√		

من الجدول السابق عرفنا أن المدرس في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في الملاحظة الرابع بإجابة نعم 10 الإختيارات أو 77 في المائة، و أما لا 2 الإختيارات أو 15 في المائة، و أما أحيانا 1 الإختيارات أو 8 في المائة، فلذلك وجدنا الخلاصة أن المدرس قد قام بالطريقة تعليم اللغة العربية 77% "جيد"

### الجدول التاسع

قامت الباحثة بالملاحظة الثامن التاريخ 24 فبراير 2010 في الصف الثالث "ب" و أما الموضوع " الحجج " .

الشمرة	الوجهات الملاحظة	نعم	لا	أحيانا
1	المدرس يسأل التلاميذ قبل أن تبدأ درسا جديدا		√	
2	يستخدم المدرس طريقة التعليم وفقا للموضوع	√		
3	يستخدم المدرس اللغة العربية في التعليم		√	
4	هناك أسئلة وأجوبة بين المدرس والطلاب في التعليم والتعلم	√		
5	يفهم المدرس القواعد	√		
6	يستخدم المدرس وسائل التعلم	√		
7	يمكن للمدرس أن يجذب الطلاب			√
8	كان المدرس يمكن الكتابة باللغة العربية بشكل جيد	√		
9	يقدم لمدرس المفردات والأمثلة في الجملة	√		
10	يفهم المدرس مادة تدريس	√		
11	يفعل المدرس الإدراك بالمرابط قبل التعليم		√	
12	المدرس في كثير من الأحيان يتم تدريب الطلاب على الكتابة والتحدث والقراءة باللغة العربية	√		
13	يمكن المدرس أن تخلق أجواء مواتية للتعلم			√

من الجدول السابق عرفنا أن المدرس في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في الملاحظة الرابع بإجابة نعم 9 الإختيارات أو 69 في المائة، و أما لا 2 الإختيارات أو 15 في المائة، و أما أحيانا 2 الإختيارات أو 15 في المائة، فلذلك وجدنا الخلاصة أن المدرس قد قام بالطريقة تعليم اللغة العربية 69% "مقبول"

#### الجدول العاشر

### قائمة نتائج الملاحظة من الفصل الأول

النمرة	نتائج الملاحظة	عدد الملاحظة		تكرار	في المائة
		1	2		
1	نعم	8	9	17	65.39
2	لا	1	1	2	7.69
3	أحيانا	4	3	7	26.92
مجموع		13	13	26	%100

من قائمة نتائج الملاحظة المدرس في فصل الأول فوجدنا المعايير التي يقوم بها 17 مرة ووجدنا المعايير التي لم يتم بها 2 مرة ووجدنا المعيار التي أحيانا 7 مرة وإذا قيس بمئوية هي :

نعم:

$$65.39 \% = 100\% \times \frac{17}{26}$$

لا:

$$26.92 \% = 100\% \times \frac{7}{26}$$

أحيانا:

$$7.69 \% = 100\% \times \frac{2}{26}$$

من تقديم البيانات السابقة بمعنى أن المدرس في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية 65.39 في المائة، و أما لا 7.69 في المائة، و أما أحيانا 26.92 في المائة، فلذلك وجدنا الخلاصة أن المدرس قد قام بالطريقة تعليم اللغة العربية "مقبول" 65.39 في المائة.

### الجدول الحادى عشر

### قائمة نتائج الملاحظة من الفصل الثاني

النمرة	نتائج الملاحظة	عدد الملاحظة		تكرار	في المائة
		1	2		
1	نعم	9	19	19	73.08
2	لا	0	2	2	7.69
3	أحيانا	4	1	5	19.23
مجموع		13	13	26	%100

من قائمة نتائج الملاحظة المدرس في فصل الثاني فوجدنا المعايير التي يقوم بها 19 مرة ووجدنا المعايير التي لم يقيم بها 2 مرة ووجدنا المعير التي أحيانا 5 مرة وإذا قيس بمأوية هي :

نعم:

$$73.08 \% = 100\% \times \frac{19}{26}$$

لا:

$$7.69\% = 100\% \times \frac{2}{26}$$

أحيانا:

$$19.23 \% = 100\% \times \frac{5}{26}$$

من تقديم البيانات السابقة بمعنى أن المدرس في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية 73.08 في المائة، و أما لا 7.69 في المائة، و أما أحيانا 19.23 في المائة، فلذلك وجدنا الخلاصة أن المدرس قد قام بالطريقة تعليم اللغة العربية "مقبول" 65.39 في المائة.

### الجدول الثاني عشر

#### قائمة نتائج الملاحظة من الفصل الثالث "أ"

النمرة	نتائج الملاحظة	عدد الملاحظة	تكرار	في المائة
--------	----------------	--------------	-------	-----------



		2	1		
76.92	20	10	10	نعم	1
7.69	2	2	0	لا	2
15.39	4	1	3	أحيانا	3
%100	26	13	13	مجموع	

من قائمة نتائج الملاحظة المدرس في فصل الثاني فوجدنا المعايير التي يقوم بها 20 مرة ووجدنا المعايير التي لم يقيم بها 2 مرة ووجدنا المعيير التي أحيانا 4 مرة وإذا قيس بمأوية هي :

نعم:

$$76.92 \% = 100\% \times \frac{20}{26}$$

لا:

$$7.69 \% = 100\% \times \frac{2}{26}$$

أحيانا:

$$15.39 \% = 100\% \times \frac{4}{26}$$

من تقديم البيانات السابقة بمعنى أن المدرس في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية 76.92 في المائة، و أما لا 7.69 في المائة، و أما أحيانا 15.39 في المائة، فلذلك وجدنا الخلاصة أن المدرس قد قام بالطريقة تعليم اللغة العربية "مقبول" 76.92 في المائة.

### الجدول الثالث عشر

#### قائمة نتائج الملاحظة من الفصل الثالث "ب"

النمرة	نتائج الملاحظة	عدد الملاحظة		تكرار	في المائة
		2	1		

73.08	19	9	10	نعم	1
11.54	3	2	1	لا	2
15.38	4	2	2	أحيانا	3
%100	26	13	13	مجموع	

من قائمة نتائج الملاحظة المدرس في فصل الثاني فوجدنا المعايير التي يقوم بها 19 مرة ووجدنا المعايير التي لم يتم بها 3 مرة ووجدنا المعيار التي أحيانا 4 مرة وإذا قيس بمأوية هي :

نعم:

$$73.08\% = 100\% \times \frac{19}{26}$$

لا:

$$11.54\% = 100\% \times \frac{3}{26}$$

أحيانا:

$$15.38\% = 100\% \times \frac{4}{26}$$

من تقديم البيانات السابقة بمعنى أن المدرس في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية 73.08 في المائة، و أما لا 11.54 في المائة، و أما أحيانا 15.38 في المائة، فلذلك وجدنا الخلاصة أن المدرس قد قام بالطريقة تعليم اللغة العربية "مقبول" 73.08 في المائة.

### الجدول الرابع عشر

قائمة نتائج الملاحظة أن المدرس في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية مطلب العلوم تافوغي.

النمرة	الوجهات الملاحظة	نتائج الملاحظة												المجموع		
		فصل الأول أ			فصل الثاني			فصل الثالث أ			فصل الثالث ب					
		نعم	لا	أحيانا	نعم	لا	أحيانا	نعم	لا	أحيانا	نعم	لا	أحيانا	نعم	لا	أحيانا
1	المدرس يسأل التلاميذ قبل أن تبدأ درسا جديدا	-	-	2	-	1	1	1	1	1	2	-	-	3	2	3
2	يستخدم المدرس طريقة التعليم وفقا للموضوع	2	-	-	2	-	-	2	-	-	2	-	-	8	-	-
3	يستخدم المدرس اللغة العربية في التعليم	-	-	2	-	-	2	-	-	2	1	1	-	-	1	7
4	هناك أسئلة وأجوبة بين المدرس والطلاب في التعليم والتعلم	2	-	-	1	-	1	1	-	1	1	-	1	5	-	3

5	يفهم المدرس القواعد	2	-	-	2	-	-	2	-	-	2	-	-	8	-	-	2	-	-	1	1
6	يستخدم المدرس وسائل التعلم	-	1	1	2	-	-	2	-	-	2	-	-	2	-	-	2	-	-	1	1
7	يمكن للمدرس أن يجذب الطلاب	2	-	-	2	-	-	2	-	-	2	-	-	1	-	-	1	-	-	1	-
8	كان المدرس يمكن الكتابة باللغة العربية بشكل جيد	2	-	-	2	-	-	2	-	-	2	-	-	8	-	-	2	-	-	-	-
9	يقدم لمدرس المفردات والأمثلة في الجملة	2	-	-	2	-	-	2	-	-	2	-	-	8	-	-	2	-	-	-	-
10	يفهم المدرس مادة تدريس	2	-	-	2	-	-	2	-	-	2	-	-	8	-	-	2	-	-	-	-
11	يفعل المدرس الإدراك بالمرابط قبل التعليم	-	1	1	-	1	1	-	1	1	-	1	1	-	2	-	-	1	1	5	3
12	المدرس في كثير من الأحيان يتم تدريب	2	-	-	2	-	-	2	-	-	2	-	-	8	-	-	2	-	-	-	-

															الطلاب على الكتابة والتحدث والقراءة باللغة العربية	
2	-	6	1	-	1	-	-	2	-	-	2	1	-	1	يمكن المدرس أن تخلق أجواء مواتية للتعليم	13
			4	3	19	4	2	20	5	2	19	7	2	17		
														75	نعم	
														9	لا	
														20	أحيانا	

ومن قائمة نتائج الملاحظة السابقة عرفنا أن الطريقة قواعد و الترجمة المستخدمة في تعليم اللغة العربية فوجدنا المعايير التي يقوم بها 75 مرة ووجدنا المعايير التي لم يقيم بها 9 مرة ووجدنا المعايير التي أحيانا 20 مرة وإذا قيس في المائة هي :

نعم :

$$72.12 \% = 100\% \times \frac{75}{104}$$

لا :

$$8.65\% = 100\% \times \frac{9}{104}$$

أحيانا :

$$19.23 \% = 100\% \times \frac{20}{104}$$

بناء علي قائمة نتائج الملاحظات السابقة عرفنا أن الطريقة قواعد و الترجمة المستخدمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية مطلب العلوم تافوڭ لم تكن جيدا.  
مستدلا من نتائج الملاحظات المدرس اللغة العربية قد قام بإجابة نعم 75 الإختيارات أو 72.12 في المائة و بإجابة لا 9 الإختيارات أو 8.65 في المائة و بإجابة أحيانا 20 الإختيارات أو 19.23 في المائة، فلذلك وجدنا الخلاصة أن المدارس اللغة العربية قد قام بالطريقة تعليم اللغة العربية العرض "مقبول".

#### ب. تحليل البيانات لطريقة تعليم اللغة العربية.

بعد ان قدمت تحليل البيانات حصلت علي إجابة عن طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية مطلب العلوم ناحية تافوڭ و تحليل البيانات أسس علي نتائج الآتية :

1. جيد إذا قام المدرس العرض : 76 - 100%

2. مقبول إذا قام المدرس العرض : 56 - 75%

3. مردود إذا قام المدرس العرض : 0 - 55%

نتائج الملاحظات المدرس اللغة العربية قد قام بإجابة نعم 75 الاختيارات أو 72.12 في المائة وجدنا الخلاصة أن المدرس اللغة العربية قد قام بالطريقة تعليم اللغة العربية العرض "مقبول"، من تحليل البيانات التالي:

1. بناء علي ملاحظة الوجهة الثانية هي يناسب مدرس الطريقة بالمادة، عرفنا أن المدرس كانت إقامتها كلها (100%)، فيكون تنفيذ المدرس التنفيذ جيدا.
2. بناء علي ملاحظة الوجهة الخامسة هي فهم القواعد، عرفنا أن المدرس كانت إقامتها كلها (100%)، فيكون تنفيذ المدرس التنفيذ جيدا.
3. بناء علي ملاحظة الوجهة الثامنة هي كتابة اللغة العربية صحيحة، عرفنا أن المدرس كانت إقامتها كلها (100%)، فيكون تنفيذ المدرس التنفيذ جيدا.
4. بناء علي ملاحظة الوجهة التاسعة هي إعطاء المفردات في الجملة، عرفنا أن المدرس كانت إقامتها كلها (100%)، فيكون تنفيذ المدرس التنفيذ جيدا.
5. بناء علي ملاحظة الوجهة العاشرة هي فهم المادة الدروس، عرفنا أن المدرس كانت إقامتها كلها (100%)، فيكون تنفيذ المدرس التنفيذ جيدا.
6. بناء علي ملاحظة الوجهة الثانية عشرة هي تدريب التلاميذ لكتابة، لتكلم، لقراءة اللغة العربية، عرفنا أن المدرس كانت إقامتها كلها (100%)، فيكون تنفيذ المدرس التنفيذ جيدا.
7. بناء علي ملاحظة الوجهة السابعة هي يجذب إهتمام التلاميذ، عرفنا أن المدرس يقيم بها سبعة مرات (87.5%)، فيكون تنفيذ المدرس التنفيذ جيدا.
8. بناء علي ملاحظة الوجهة السادسة هي إستعمال وسائل الإيضاح، عرفنا أن المدرس يقيم بها ستة مرات (75%)، فيكون تنفيذ المدرس التنفيذ مقبول.
9. بناء علي ملاحظة الوجهة الثالثة عشرة هي يمكن المدرس أن تخلق أجواء مواتية للتعلم ، عرفنا أن المدرس يقيم بها ستة مرات (75%)، فيكون تنفيذ المدرس التنفيذ مقبول.
10. بناء علي ملاحظة الوجهة الرابعة هي السؤال و الجواب بين المدرس و التلاميذ، عرفنا أن المدرس يقيم بها خمسة مرات (62.5%)، فيكون تنفيذ المدرس التنفيذ مقبول.

11. بناء علي ملاحظة الوجهة الأولى هي يسأل المدرس عن درس الماضي، عرفنا أن المدرس يقيم بها ستة مرات (37.5%)، فيكون تنفيذ المدرس التنفيذ مردود.

12. بناء علي ملاحظة الوجهة الثالثة هي يستخدم اللغة العربية في التعليم، عرفنا أن المدرس لم يقيم بها (0%)، فيكون تنفيذ المدرس التنفيذ مردود.

13. بناء علي ملاحظة الوجهة إحدى عشرة هي الوعي الإستبطاني، عرفنا أن المدرس لم يقيم بها (0%)، فيكون تنفيذ المدرس التنفيذ مردود.

ج. تحليل البيانات من الإستبيان.

#### الجدول الخامس عشر

إستخدام طريقة قواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية مطلب العلوم ناحية تافوغ

مستدلا من الإستبيان إجماليا

الأجوبة								الرقم
مجموع		أحيانا		لا		نعم		
%	f	%	F	%	f	%	f	
100	40	95	38	5	2	0	0	1
100	40	30	12	0	0	70	28	2
100	40	37.5	15	22.5	9	40	16	3
100	40	0	0	7.5	3	92.5	37	4
100	40	35	14	5	2	60	24	5
100	40	55	22	7.5	3	37.5	15	6
100	40	40	16	0	0	60	24	7
100	40	12.5	5	0	0	87.5	35	8
100	40	20	8	2.5	1	77.5	31	9
100	40	20	8	0	0	80	32	10
1000	400	345	138	50	20	605	242	مجموع

من الجدول السابق، نسبة مئوية الإستبيان للتلاميذ، لمعرفة كيف إستخدام طريقة القواعد و

الترجمة في تعليم اللغة العربية لدى المدرس كما يلي:

أ: 3، ب: 2، ج: 1: لنمرة 4، 8، 10، 9، 2.

أ: 1، ب: 2، ج: 3: لنمرة 7، 5، 3، 6، 1.



الرقم	الأجوبة		
	نعم	لا	أحيانا
1	0	4	114
2	28	0	36
3	16	18	45
4	111	6	0
5	24	4	42
6	15	6	66
7	24	0	48
8	105	0	5
9	93	2	8
10	96	0	8
مجموع	488	40	372

إذا الحاصل من الإستبيان :  $900 = 372 + 40 + 488$

من نتائج التحليل الإستبيان عرفنا أن إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية مطلب العلوم ناحية تافوغ 900 علي أن المرجو هو 1200 (400 × 3). وبعد ذلك:

$$P = \frac{900}{1200} \times 100\% = 75\%$$

هذه نسبة مئوية حولة 56-75 هي مقبول، اذا إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية بالمدرسة الثانوية مطلب العلوم ناحية تافوغ "مقبول".

## الفصل الخامس

### الخاتمة

#### أ. الخلاصة

بعد أن قدمت الباحثة تحليل البيانات من الملاحظة و المقابلة و الإستبيان من هذه الرسالة أخذت النتيجة أن إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية مطلب العلوم، تافوغل "مقبول". ودليل علي هذه النتيجة من مجموعات البيانات بالطريقة السابقة، فالدرجة او نتيجة من الملاحظة 72.12 في المائة "مقبول" و الإستبيان 75 في المائة "مقبول".

#### ب. العوامل التي مآثر في إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في التعليم اللغة العربية في

##### مدرسة الثانوية مطلب العلوم، تافوغل كمبار

1. لأن خلفية التربية غير مناسبة بمجاله

2. قلة التدريبات مدرس المادة

#### ج. الإقتراحات

بعد انتهاء الباحثة من بحث هذه الرسالة، فأرادت الباحثة أن تقدم الإقتراحات كإصلاح إستخدام طريقة القواعد و الترجمة في التعليم اللغة العربية في مدرسة الثانوية مطلب العلوم، تافوغل كمبار منها:

1. ترجو الباحثة الى المدرس لترقية طريقة تعليمهم لكي يكون الأنشطة في عملية

تعليمية حصولا علي نتائج تعليمية جيدة

2. ان يقوم رئيس المدرسة بتدريبات مدرس اللغة العربية التي تساعد في عملية التعليم و

التعلم. و لعل هذه الرسالة نافعة لترقية نتائج المدرس في طرق تعليمهم.

## المراجع

- Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, Jakarta, Rineka Cipta, 1996
- Drs. H. Tayar Yusuf, Drs. Syaiful Anwar, *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*, PT Raja Grafindo Persada, Jakarta, 1997
- Effendy, Ahmad Fuad, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Penerbit Misykat, Malang 2004,
- Slameto, *Belajar dan Faktor-faktor yang Mempengaruhinya*, Renika Cipta, Jakarta, 1998
- Muhammad, Abubakar, *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab*, Usaha Nasional, Surabaya – Indonesia, 1981
- Prawiradilaga, Dewi salma, *Prinsip Desain Pembelajaran*, Kencana, Jakarta, 2004
- Team Didaktik Metodik Kurikulum IKIP Surabaya, *Pengantar Didaktik Metodik Kurikulum PBM*, CV. Rajawali, Jakarta, 1989
- Usman, Moh. Uzer, *Menjadi Guru Profesional*, PT. Remaja Rosdakarya, Bandung, 1995
- دكتور محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، جميع الحقوق محفوظة للمؤلف 1982،
- Dr. E. Mulyasa, M.Pd, *Menjadi GURU PROFESIONAL Menciptakan Pembelajaran Kreatif dan Menyenangkan*, PT. REMAJA ROSDA KARYA, Bandung, 2007,

## فهرس الجدول

٢0 .....	الجدول الأول : حال المدرس
23 .....	الجدول الثاني : الملاحظة في صف الأول
24 .....	الجدول الثالث : الملاحظة في صف الثاني
25 .....	الجدول الرابع : الملاحظة في صف الأول
26 .....	الجدول الخامس : الملاحظة في صف الثالث أ
27 .....	الجدول السادس : الملاحظة في صف الثالث ب
28 .....	الجدول السابع : الملاحظة في صف الثاني
29 .....	الجدول الثامن : الملاحظة في صف الثالث أ
٣0 .....	الجدول التاسع : الملاحظة في صف الثالث ب
٣1 .....	الجدول العاشر : نتائج الملاحظة من الفصل الأول
32 .....	الجدول الحادى عشر : نتائج الملاحظة من الفصل الثاني
33 .....	الجدول الثانى عشر : نتائج الملاحظة من الفصل الثالث "أ"
34 .....	الجدول الثالث عشر : نتائج الملاحظة من الفصل الثالث "ب"
35 .....	الجدول الرابع عشر : قائمة نتائج الملاحظة
40 .....	الجدول الخامس عشر : قائمة نتائج الإستهيان